O arquétipo da Família 35 para 2 Pedro – forma final

Esta seção é baseada num cotejo completo dos seguintes 43 representantes da família para 2 Pedro: 18, 35, 141, 149, 201, 204, 328, 386, 394, 432, 604, 757, 824, 928, 986, 1072, 1075, 1100, 1248, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1754, 1761, 1768, 1855, 1858, 1864, 1865, 1876, 1892, 1897, 2221, 2352, 2431, 2466, 2554, 2587, 2626 e 2723.

Nos seis locais onde há uma divisão de pelo menos 10% (nos 43), verifiquei os seguintes 45 MSS: 209, 226, 634, 664, 801, 1040, 1058, 1101, 1140, 1247, 1250, 1482, 1508, 1617, 1618, 1619, 1628, 1636, 1652, 1656, 1704, 1726, 1733, 1737, 1740, 1745, 1746, 1748, 1749, 1752, 1763, 1766, 1767, 1856, 1899, 2080, 2218, 2261, 2378, (2501), (2653), 2691, 2704, 2777.

Esses 88 MSS representam uma lista quase completa dos representantes da família que estão atualmente disponíveis; negligenciei quatro outros que estão embaralhados, incompletos ou difíceis de ler. Alguns representantes da família a mais poderão surgir, mas não o suficiente para contestar quaisquer decisões tomadas aqui. Meu 'atualmente disponível' refere-se às imagens que foram postadas tanto pelo INTF quanto pelo CSNTM. Digo um sincero "Muito obrigado" a ambas as organizações.

Comento agora as divisões que foram verificadas. Apenas os MSS que atestam a variante minoritária estão alistados. Aqueles dentro de { } foram verificados no local. As porcentagens entre [ ] referem-se ao total de MSS conhecidos.

1.14—ταχινη || ταχεινη 394,432,604,1100,1768,2221 {801,1058,1101,1746,1749,2261,2378^{v}, 2691}

Dos 88 MSS, um está faltando e um é diferente; portanto, dos 86 MSS conhecidos (dentro da família), 14 têm a variante, o que equivale a 16,3%. Estas parecem ser grafias alternativas da mesma palavra que não afetam o significado. Mas, em qualquer caso, com apenas 16,3% de atestação, a variante não é um concorrente sério. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

1.19—διαυγαση || διαυγασει 328,386,394,1754,2587 {226,664,1058,1247,1482,1737,1749, 1752,1763,1766,1856,2218,2653,2704}

Dos 88 MSS, um é ilegível, e portanto dos 87 MSS conhecidos (dentro da família) 19 têm a variante, o que equivale a 21,8%. O tempo verbal é aoristo subjuntivo ou futuro indicativo? No contexto, a tradução será a mesma. Mas, em qualquer caso, com apenas 21,8% de atestação, a variante não é um concorrente sério. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

1.21—ηνεχθη || ηνεγχθη 394,928,986,1249,1548 {1058,1482,1749,1752,2704}

Dos 88 MSS, falta um, e portanto, dos 87 MSS conhecidos (dentro da família), 10 têm a variante, o que equivale a 11,5%. Estas parecem ser grafias alternativas da

mesma forma. Mas, em qualquer caso, com apenas 11,5% de atestação, a variante não é um concorrente sério. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

2.14—πλεονεξιας || πλεονεξιαν 394,928,1249,1855,1876,2587,2626 {664,801,1058,1250, 1482,1508,1726,1749,1752,1763,2261,2378,2691,2704}

Dos 88 MSS, falta um, e portanto, dos 87 MSS conhecidos (dentro da família), 21 têm a variante, o que equivale a 24,1%; no entanto, 11 deles fazem parte de um subgrupo, o que reduziria essa percentagem em cerca da metade. O caso é genitivo ou acusativo? No contexto, o genitivo está correto. Mas, em qualquer caso, com apenas 24,1% de atestação (ou menos), a variante não é uma candidata séria. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

3.1—εἱλικρινη || ειλικρινη 149,201,432,604,1548,1761,1768,1876,2221 {226,664,801,1140, 1250,1618,1704,1767,2691,2704}

Dos 88 MSS, faltam dois, e portanto, dos 86 MSS conhecidos (dentro da família), 19 têm a variante, o que equivale a 22,1%. Visto que aspiração é fonêmica em grego, deve ser escrita, quando aplicável. Neste caso, temos grafias alternativas da mesma palavra. A primeira metade da palavra parece estar relacionada com a palavra luz solar, que é aspirada, o que poderia explicar porque um derivado também é aspirado. Mas, em qualquer caso, com apenas 22,1% de atestação, a variante não é um concorrente sério. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

3.3—γινωσκοντες || γινωσκοντας 328,394,928,1249,1855,2587 {664,1058,1247,1482, 1508,1618,1749,1752,1856,2080^{v},2704}

Dos 88 MSS, faltam dois, e portanto, dos 86 MSS conhecidos (dentro da família), 17 têm a variante, o que equivale a 19,8%; porém, 13 deles fazem parte de um subgrupo, o que desqualificaria a variante. O caso é nominativo ou acusativo? O acusativo não se enquadra neste contexto, portanto o nominativo está correto. Mas, em qualquer caso, com apenas 19,8% de atestação (ou menos), a variante não é uma candidata séria. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

Isso completa a discussão dos seis locais onde há uma divisão de pelo menos 10% dos MSS cotejados. Como é típico da variação dentro da família, as diferenças são pequenas. Como demonstrei, somos capazes de afirmar a forma precisa do arquétipo da família para o livro de 2 Pedro, sem qualquer dúvida razoável. Está reproduzido no meu Texto Grego, O Novo Testamento Grego de acordo com a Família 35. Se alguém preferir uma ou mais das alternativas, permanece verdade que nada do texto foi perdido; é um ou outro. Afirmo que o arquétipo familiar foi perfeitamente preservado, mas em todo caso, foi completamente preservado: nenhuma redação foi perdida.

Irei agora considerar a força das evidências capítulo por capítulo, simplesmente

contando os MSS que já foram totalmente cotejados, mas a devida consideração precisa ser dada à discussão das divisões acima.

Capítulo 1: Nenhuma variante tem mais do que seis MSS. Dos 43 MSS cotejados (completos, ou quase), 18 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 7. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo um.

Capítulo 2: Nenhuma variante tem mais do que sete MSS. Dos 43 MSS cotejados (completos, ou quase), 19 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 11. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo dois.

Capítulo 3: Nenhuma variante tem mais do que nove MSS. Dos 43 MSS cotejados (completos, ou quase), 14 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 6. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo três.

Conclusão: demonstrei empiricamente que conhecemos a forma arquetípica precisa da Família 35, para o livro de 2 Pedro, com base nas evidências disponíveis. Deus preservou Seu Texto.